

N. 98 — 331

[98/35049]

19 DECEMBER 1997. — Decreet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

1° het verdrag inzake het Energiehandvest, met de bijlagen EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA en T, en de besluiten, ondertekend in Lissabon op 17 december 1994;

2° het protocol betreffende energie-efficiëntie en de daarmee samenhangende milieuasprecten, ondertekend in Lissabon op 17 december 1994 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Art. 2. De volgende internationale akten zullen wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

1° het verdrag inzake het Energiehandvest, met de bijlagen EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA en T, en de besluiten, ondertekend in Lissabon op 17 december 1994;

2° het protocol betreffende energie-efficiëntie en de daarmee samenhangende milieuaspecten, ondertekend in Lissabon op 17 december 1994.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 19 december 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,
Th. KELCHTERMANS

De Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media,
E. VAN ROMPUY

—
TRADUCTION

F. 98 — 331

[98/35049]

19 DECEMBRE 1997. — Décret portant approbation des actes internationaux suivants :

1° le traité sur la Charte de l'énergie, les annexes EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA et T et les décisions, signés à Lisbonne le 17 décembre 1994;

2° le protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexes, signé à Lisbonne le 17 décembre 1994 (2)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle des matières communautaires et régionales.

Art. 2. Les actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Communauté flamande et la Région flamand :

1° le traité sur la Charte de l'énergie, les annexes EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA et T et les décisions, signés à Lisbonne le 17 décembre 1994;

2° le protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnemenaux connexes, signé à Lisbonne le 17 décembre 1994.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,
Th. KELCHTERMANS

Le Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias,
E. VAN ROMPUY

(1) *Zitting 1996-1997.*

Stuk. — Ontwerp van decreet : 729, nr. 1.

Zitting 1997-1998.

Stuk. — Verslag : 729, nr. 2.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 16 en 18 december 1997.

(2) *1996-1997.*

Document. — Projet de décret : 729, n° 1.

Session 1997-1998.

Document. — Rapport : 729, n° 2.

Annales. — Discussion et adoption : Séances des 16 et 18 décembre 1997.